

ГЛАВА СЕДЬМАЯ

МИШНА ПЕРВАЯ

כָּל־גָּדוֹל אָמַר בְּשַׁבָּת. כָּל הַשּׁוֹכֵחַ עֵקֶר שַׁבָּת וְעָשָׂה מְלָאכֹת הָרַבָּה בְּשַׁבָּתוֹת הָרַבָּה, אֵינוֹ חַיֵּב אֲלָא חֲטָאֵת אַחַת. הַיּוֹדֵעַ עֵקֶר שַׁבָּת וְעָשָׂה מְלָאכֹת הָרַבָּה בְּשַׁבָּתוֹת הָרַבָּה, חַיֵּב עַל כָּל שַׁבָּת וְשַׁבָּת. הַיּוֹדֵעַ שֶׁהוּא שַׁבָּת וְעָשָׂה מְלָאכֹת הָרַבָּה בְּשַׁבָּתוֹת הָרַבָּה, חַיֵּב עַל כָּל אֶב מְלָאכָה וּמְלָאכָה. הָעוֹשֶׂה מְלָאכֹת הָרַבָּה מֵעֵין מְלָאכָה אַחַת, אֵינוֹ חַיֵּב אֲלָא חֲטָאֵת אַחַת:

СКАЗАЛИ, что есть ВЕЛИКОЕ ПРАВИЛО О СУББОТЕ: КАЖДЫЙ, КТО ЗАБЫЛ ПРИНЦИП СУББОТЫ И ДЕЛАЛ МНОГО РАБОТ ВО МНОГИЕ СУББОТЫ, ОБЯЗАН принести ТОЛЬКО ОДИН ХАТАТ. Тот, кто **ЗНАЕТ О ПРИНЦИПЕ СУББОТЫ И ДЕЛАЛ МНОГО РАБОТ ВО МНОГИЕ СУББОТЫ, ОБЯЗАН принести хатат ЗА КАЖДУЮ ИЗ СУББОТ.** Тот, кто **ЗНАЕТ, ЧТО ЭТОТ ДЕНЬ – СУББОТА, И ДЕЛАЛ МНОГО РАБОТ ВО МНОГИЕ СУББОТЫ, ОБЯЗАН принести хатат ЗА "ОТЦА" КАЖДОЙ РАБОТЫ.** Тот, кто **ДЕЛАЛ МНОГО РАБОТ НАПОДОБИЕ ОДНОЙ РАБОТЫ, ОБЯЗАН принести ТОЛЬКО ОДИН ХАТАТ.**

Объяснение мишны первой

Мы уже упоминали (во Введении к этому трактату), что выполнивший в субботу работу, запрещенную Торой, преднамеренно – подлежит наказанию смертью (если его предупредили об этом раньше, чем он нарушил субботу, – казни *скила*, если не предупредили – *карету*) если же он сделал это нечаянно – обязан принести жертву *хатат*. Также мы указали там же, что среди всех работ, запрещенных в субботу, различают "отцы работ" и их "потомства", которые, однако, с точки зрения *Галахи* равны (как будет разъяснено). Эта мишна сообщает общее правило относительно человека, совершающего в субботу запрещенные работы по ошибке. И, как она указывает, есть три разновидности таких нарушений субботы.

СКАЗАЛИ мудрецы, что есть ВЕЛИКОЕ ПРАВИЛО О СУББОТЕ. Как поясняет Гемара, это правило называли ВЕЛИКИМ из-за важности соблюдения субботы. **КАЖДЫЙ, КТО ЗАБЫЛ ПРИНЦИП СУББОТЫ** – и полагал, что в Торе вообще нет заповеди о соблюдении субботы. Гемара приводит такие примеры: человек, забывший, что сыны Израиля получили заповедь о субботе, или попавший в плен к неевреям в младенческом возрасте [и потому ничего не знающий о еврейской религии], или ставший *гером*в нееврейском окружении (Шабат, 68б см. Рамбам, Законы об ошибочном исполнении заповедей, 7:2). **И ДЕЛАЛ МНОГО РАБОТ** даже **ВО МНОГИЕ СУББОТЫ** – и только после этого ему стало известно о существовании субботных заповедей, – **ОБЯЗАН принести ТОЛЬКО ОДИН ХАТАТ** за все нарушенные субботы, поскольку имела место только одна ошибка, в результате которой этот человек сделал все это: факт, что он забыл (или вообще не знал), что сынам Израиля предписано соблюдать субботу. **Тот, кто ЗНАЕТ О ПРИНЦИПЕ СУББОТЫ** – о том, что в Торе есть заповедь о соблюдении субботы и что в субботу

запрещено работать, – **И ДЕЛАЛ МНОГО РАБОТ ВО МНОГИЕ СУББОТЫ**, каждый раз забывая о том, что этот день – суббота, **ОБЯЗАН принести один хатат ЗА КАЖДУЮ ИЗ СУББОТ**, потому что причиной всех работ, которые он делал в каждую из этих суббот, является только одна ошибка: то, что он забывал, что этот день – суббота. И это – даже если и в течение всей недели он не вспоминал об этом: поскольку будничные дни отделяют каждую субботу от других, каждая из них считается отдельным нечаянным нарушением Торы. И объясняет Раши: невозможно, чтобы ни разу в течение недели ему не стало известно, что тот день был субботой, – только что он не вспоминал, что работал в тот день. **Тот, кто ЗНАЕТ, ЧТО ЭТОТ ДЕНЬ – СУББОТА, И ДЕЛАЛ МНОГО РАБОТ ВО МНОГИЕ СУББОТЫ** не зная, что совершать эти работы запрещено в субботу, **ОБЯЗАН принести жертвухатат ЗА "ОТЦА" КАЖДОЙ РАБОТЫ**, потому что каждая из этих работ – отдельное нарушение субботы: нечаянное – поскольку он не знал, что она запрещена в субботу. Даже если он повторял одну и ту же работу несколько раз в течение одной и той же субботы, он обязан принести за нее только одну жертву хатат. Точно так же – если он совершил несколько работ, которые являются не "отцами", но "порождениями": за каждую из них он должен принести один хатат. Однако если человек совершил две работы, одна из которой является "отцом", а другая – его же "порождением", обе считаются одной и той же работой – как сказано теперь: **Тот, кто ДЕЛАЛ МНОГО РАБОТ НАПОДОБИЕ ОДНОЙ РАБОТЫ**, – например, "отца работ" и несколько его "порождений", или несколько "порождений", относящихся к одному и тому же "отцу работ", в течение всего этого времени ни разу не вспомнив, что это запрещено делать в субботу. Например: он посадил дерево, отвел от него отросток и привил его – все эти действия с точки зрения Галахи имеют один и тот же источник: "отец работ", именуемый "сеющий". В таких случаях нарушивший субботу **ОБЯЗАН принести ТОЛЬКО ОДИН ХАТАТ**. Однако если человек совершил работы, считающиеся "порождениями" разных "отцов работ", – например, полил водой посаженные семена ("ПОРОЖДЕНИЕ СЕЯТЕЛЯ") и рукой сорвал растения ("ПОРОЖДЕНИЕ ЖНЕЦА"), – это все равно, как если бы он исполнил две работы, являющиеся "отцами", и поэтому он обязан принести отдельный хатат за каждую из них (Рамбам, Законы об ошибочном исполнении заповедей, 7:6).

МИШНА ВТОРАЯ

אַבֹּת מְלָאכֹת אַרְבָּעִים חֹסֶר אֶחָת. הַזֹּרֵעַ. וְהַחוֹרֵשׁ. וְהַקּוֹצֵר. וְהַמַּעְמֵר. הַדָּשׁ. וְהַזֹּרֶה. הַבוֹרֵר. הַטּוֹחֵן. וְהַמְרַקֵּד.
וְהַלֵּשׁ. וְהַאֹפֶה. הַגֹּזֵז אֶת הַצֶּמֶר. הַמְלַבֵּן. וְהַמְנַפֵּץ. וְהַצּוֹבֵעַ. וְהַטּוֹה. וְהַמְסִד. וְהַעוֹשֶׂה שְׁנֵי בְּתֵי נִירִין. וְהַאֲוִירֵג שְׁנֵי
חוּטִין. וְהַפּוֹצֵעַ שְׁנֵי חוּטִין. הַקּוֹשֵׁר. וְהַמַּתִּיר. וְהַתּוֹפֵר שְׁתֵּי תַּפִּירוֹת. הַקּוֹרֵעַ עַל מִנֵּת לְתַפֵּר שְׁתֵּי תַּפִּירוֹת. הַצָּד צִבִּי.
הַשּׁוֹחֵט. וְהַמַּפְשִׁיט. הַמּוֹלֵחַ, וְהַמַּעֲבֵד אֶת עוֹרוֹ. וְהַמּוֹחֵק. וְהַמַּחְתֵּכוֹ. הַכּוֹתֵב שְׁתֵּי אוֹתִיּוֹת. וְהַמּוֹחֵק עַל מִנֵּת לְכַתֵּב
שְׁתֵּי אוֹתִיּוֹת. הַבּוֹנֶה. וְהַסּוֹתֵר. הַמַּכְבֶּה. וְהַמַּבְעִיר. הַמַּכֶּה בַּפֶּטִישׁ. הַמוֹצִיא מִרְשׁוֹת לְרְשׁוֹת. הָרִי אֵלּוּ אַבֹּת מְלָאכֹת
אַרְבָּעִים חֹסֶר אֶחָת:

**"ОТЦОВ РАБОТ" – СОРОК БЕЗ ОДНОГО: СЕЯТЕЛЬ, ПАХАРЬ, ЖНЕЦ И
ВЯЖУЩИЙ СНОПЫ МОЛОТЯЩИЙ, ВЕЯТЕЛЬ И ОТБОРЩИК МЕЛЬНИК,
ПРОСЕИВАЮЩИЙ, МЕСИТЕЛЬ И ПЕКАРЬ. СТРИГУЩИЙ ШЕРСТЬ,
ОТБЕЛИВАЮЩИЙ ЕЕ, ЕЕ ЧЕСАЛЬЩИК, ЕЕ КРАСИЛЬЩИК, ПРЯДИЛЬЩИК,
ГОТОВЯЩИЙ ОСНОВУ, НАЛАЖИВАЮЩИЙ ДВА ГЛАЗКА ГАЛЕВ В
РЕМИЗНЫХ ФЛАНКАХ, СОЕДИНЯЮЩИЙ ДВЕ НИТИ И РАЗДЕЛЯЮЩИЙ
ДВЕ НИТИ ЗАВЯЗЫВАЮЩИЙ И РАЗВЯЗЫВАЮЩИЙ, СШИВАЮЩИЙ
ДВУМЯ СТЕЖКАМИ, РАЗРЫВАЮЩИЙ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СШИТЬ ДВУМЯ**

СТЕЖКАМИ. ЛОВЯЩИЙ ОЛЕНЯ, ПРОИЗВОДЯЩИЙ ЕГО ШХИТУ И СНИМАЮЩИЙ С НЕГО ШКУРУ, СОЛЯЩИЙ ЕЕ, ВЫДЕЛЫВАЮЩИЙ ЕГО КОЖУ, ВЫГЛАЖИВАЮЩИЙ ЕЕ И РАЗРЕЗАЮЩИЙ ЕЕ. ПИШУЩИЙ ДВЕ БУКВЫ И СТИРАЮЩИЙ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ НАПИСАТЬ ДВЕ БУКВЫ СТРОЯЩИЙ И РАЗРУШАЮЩИЙ ГАСЯЩИЙ огонь И РАЗЖИГАЮЩИЙ его НАНОСЯЩИЙ УДАР МОЛОТОЧКОМ ВЫНОСЯЩИЙ ИЗ ВЛАДЕНИЯ ВО ВЛАДЕНИЕ. ВОТ ЭТО – "ОТЦЫ РАБОТ": СОРОК БЕЗ ОДНОГО.

Объяснение мишны второй

После того как мы узнали из предыдущей мишны, что "тот, кто знает, что этот день – суббота, и делал много работ во многие субботы, ОБЯЗАН принести хатат ЗА 'ОТЦА' КАЖДОЙ РАБОТЫ", данная мишна подробно перечисляет всех этих "отцов". Мы уже упоминали (во Введении к этому трактату), из того факта, что заповедь о субботе в Торе непосредственно соседствует с повелением о построении *Мишкана*, мудрецы вывели, что все работы, необходимые для него, – для его строительства, для изготовления полотнищ из льна и козьей шерсти, для выделки кож баранов и *тахашей*, для приготовления красок, – они-то и есть "отцы работ", запрещенные в субботу. Остальные работы, похожие на "отцов", разделяются на виды в зависимости от их сходности с "отцами", и те их них, которые похожи на одного из "отцов", называются "порождениями" этого "отца" (как мы укажем подробнее в объяснении этой мишны относительно некоторых работ). В объяснении предыдущей мишны уже говорилось, что совершивший в субботу работу, относящуюся к "порождениям", – все равно как совершивший работу, относящуюся к "отцам". Только человек, совершивший по ошибке (в течение всего времени, пока находился все в том же заблуждении) несколько работ, одна из которых – "отец", а остальные – "порождения" того же "отца", обязан принести только одну жертву *хатат*. Например: он жал пшеницу (это – "ОТЕЦ РАБОТ") и срывал плоды, рвал цветы, собирал грибы (а это – "порождения" того же "отца").

"ОТЦОВ РАБОТ" – СОРОК БЕЗ ОДНОГО.

Мишна употребляет такое выражение вместо обычного "тридцать девять", взяв за образец сказанное в трактате Макот, 3:10, о количестве ударов плетью [в качестве наказания по решению *бейт-дина*] в Торе сказано (Дварим, 25:3): "Сорок [раз] ударит его", и уточняет Устная Тора: "Сорок – без одного" (см. "Тосфот Йомтов", где приводятся дополнительные объяснения). [Каждая из этих работ обозначается условным названием, указывающим, что именно делает человек, исполняя ее.] **СЕЯТЕЛЬ**. Работа эта также включает в себя: посадку дерева, отведение от него отростка, прививку его, подрезку (то есть удаление некоторых ветвей для того, чтобы дерево стало выше и толще), а также поливку посевов: все эти работы – "порождения" "отца", который называется "сеятель". **ПАХАРЬ**. Мишна называет этого "отца работ" после "сеятеля" (хотя обычно пахут перед севом) для того, чтобы намекнуть на такой случай: если земля очень твердая, и человек – после того, как уже раз

распахал ее и засеял, – распахал ее вторично, он все равно подлежит наказанию. Вот НЕКОТОРЫЕ ИЗ "ПОРОЖДЕНИЙ" "ПАХАРЯ": копание почвы, разравнивание ее в поле с целью удаления впадин и вообще любая работа, целью которой является улучшение почвы. **ЖНЕЦ**. Этот "отец работ" также включает в себя сбор винограда, снятие фиников с пальмы, сбивание маслин с дерева и сбор плодов инжира вообще удаление растения с земли любым способом есть "порождение" "отца работ", называющегося "жнец". **И ВЯЖУЩИЙ СНОПЫ** – то есть собирание уже сжатых колосьев, чтобы связать из них снопы, или собирание снопов, чтобы сложить из них скирду. НЕКОТОРЫЕ ИЗ "ПОРОЖДЕНИЙ" этого "отца": собирание в одну кучу плодов (или просто кусков дерева) с того места, где они выросли продырявливание плодов инжира и нанизывание их на веревку до тех пор, пока все они не объединятся в некое целое, и все подобное этому. **МОЛОТЯЩИЙ** – то есть бьющий колосья [цепом], чтобы извлечь из них зерна. ИЗ "ПОРОЖДЕНИЙ" "МОЛОТЯЩЕГО" – извлечение бобов из сухих стручков и все тому подобное. **ВЕЯТЕЛЬ** – подбрасывающий лопатой зерна пшеницы, чтобы ветер унес мякину. **И ОТБОРЩИК** – очищающий пшеницу от отбросов (например, камешков или комков земли) прямо руками или просеивая через решето. **МЕЛЬНИК** – перемалывающий пшеницу в муку. НЕКОТОРЫЕ ИЗ "ПОРОЖДЕНИЙ" "МЕЛЬНИКА": перемолка кофе в специальной мельнице, раскалывание куска дерева на тонкие лучины, раздробление комка земли. **ПРОСЕИВАЮЩИЙ** муку через сито, чтобы отделить от нее отруби и высеивки. Гемара объясняет, что несмотря на сходство работ ВЕЯТЕЛЬ, ОТБОРЩИК И ПРОСЕИВАЮЩИЙ, имеющих одну и ту же цель – отделение от съедобного продукта примесей, – они, тем не менее, рассматриваются как самостоятельные "отцы работ", поскольку в равной степени были необходимы при устройстве *Мишкана*. Основание для этого – тот факт, что они осуществляются не одним и тем же образом действия, не в одно и то же время и различаются своей сутью: зерно провеивают, чтобы отделить от него сухие остатки колосьев, перебирают – для того, чтобы очистить его от сора, а муку просеивают – для того, чтобы отделить от нее остатки оболочки пшеничного зерна (Гамеири). **МЕСИТЕЛЬ** – замешивающий тесто. **И ПЕКАРЬ**. На самом деле эта работа не входила в число необходимых для устройства *Мишкана*, так как пекут только хлеб, а он не был в это время нужен. Вместо этого следовало бы упомянуть варку – так как именно нагревая на огне до кипения необходимые снадобья, изготавливали краску для окраски шерсти в различные цвета: голубой ("тхелет"), пурпурный ("аргаман") и багряный ("тола'ат шани"). Однако поскольку мишна уже начала перечислять работы, необходимые для приготовления хлеба, она упомянула выпечку хлеба вместо варки, так как, по сути своей, это одна и та же работа. Так что каждый, кто ускоряет выпечку или варку – например, помешивая в кастрюле, стоящей на огне, или закрывая ее крышкой, – нарушает субботу, совершая работу "бишуль", то есть приготовление пищи на огне. ДО СИХ ПОР – ПЕРЕЧИСЛЕНЫ ОДИННАДЦАТЬ РАБОТ, СВЯЗАННЫХ С ПРИГОТОВЛЕНИЕМ ПИЩИ, которые при постройке *Мишкана* были нужны для изготовления красок. ТЕПЕРЬ – ПЕРЕЧИСЛЯЮТСЯ ТРИНАДЦАТЬ РАБОТ, НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ИЗГОТОВЛЕНИЯ ОДЕЖДЫ, – все они понадобились при устройстве *Мишкана* для выделки полотнищ [из которых состояла крыша *Мишкана*]. **СТРИГУЩИЙ ШЕРСТЬ** – то есть стрижка овцы. Сюда включаются: выщипывание шерсти у козы, вырывание перьев у птицы, вырывание волос и все подобное этому все это – "порождения стригущего". **ОТБЕЛИВАЮЩИЙ ЕЕ** – то есть отмыwanie

состриженной шерсти от грязи, чтобы вернуть ей первоначальную белизну. НЕКОТОРЫЕ ИЗ "ПОРОЖДЕНИЙ" "ОТБЕЛИВАЮЩЕГО": стирка одежды в воде, выжимание мокрой одежды, замачивание запачканной одежды в воде. **ЕЕ ЧЕСАЛЬЩИК** – расчесывание шерсти гребнем для того, чтобы разделить слипшиеся волосы. Этот "отец работы" включает в себя как "порождения" трепание льна, разделение луба на волокна или тонкие тростинки, отбивание жилы до тех пор, пока она не превратится в тонкую эластичную нить (как это делают переписчики священных текстов [для того, чтобы сшивать листы]). **ЕЕ КРАСИЛЬЩИК** – то есть окраска шерсти, и также любого другого материала. **ПРЯДИЛЬЩИК** – изготовление шерстяных, льняных, хлопчатобумажных и любых других ниток. **ГОТОВЯЩИЙ ОСНОВУ** для тканья материи, то есть натягивающий продольные (т.н. "основные") нити между передним и задним навоями. **НАЛАЖИВАЮЩИЙ ДВА ГЛАЗКА ГАЛЕВ В РЕМИЗНЫХ ФЛАНКАХ,**

[Ремизные фланки – приспособления, поочередно приподнимающие то четные, то нечетные нити основы, в образующийся промежуток между которыми вводят челнок, тянущий за собой поперечные (т.наз. уточные) нити. Каждая из нитей основы вставляется в колечко или петлю (т.наз. глазки галев), и минимум работы, запрещенной в субботу, это] изготовление или налаживание двух таких колечек или петель ("Тифэрет Исраэль"). Или, согласно другой точке зрения, это – продевание двух нитей основы в два глазка галев (р.Х.Альбек) – как будет более подробно объяснено ниже, в мишне 13:2. **СОЕДИНЯЮЩИЙ ДВЕ НИТИ** – создающий минимальный кусочек материи от соединения двух нитей основы (продольных) с двумя уточными (поперечными) нитями. НЕКОТОРЫЕ ИЗ "ПОРОЖДЕНИЙ" ЭТОГО "ОТЦА РАБОТ": свивание нитей, изготовление плетеной решетки для окна и т.п. **И РАЗДЕЛЯЮЩИЙ ДВЕ НИТИ** – выдергивающий поперечные или продольные нити из изготовленного куска ткани с целью ее исправления. Согласно другой точке зрения, речь идет о соединении двух концов нити, разорвавшейся в середине вытканного полотна: тогда каждый из концов нити разделяют на волокна и сплетают их заново кончиками пальцев (Гамеири). А в "Шнот Элиягу" сказано, что здесь имеется в виду обрезание оставшихся нитей основы при завершении работы. **ЗАВЯЗЫВАЮЩИЙ** прочный узел, способный просуществовать долгое время. **И РАЗВЯЗЫВАЮЩИЙ** такой прочный узел. Как объясняет Гемара, обе последние работы имели место при ловле *хилазона*, необходимого для окраски шерсти в голубой цвет ("тхелет"): иногда ловцы *хилазона* должны были брать части одной сети и присоединять их к другой сети – так что они развязывали узлы в одном месте и завязывали их в другом. **СШИВАЮЩИЙ ДВУМЯ СТЕЖКАМИ.**

Гемара поясняет, что сделавший два стежка подлежит наказанию за нарушение субботы только в том случае, если после второго стежка он закрепил нить узлом, – потому что соединение только при помощи двух стежков не может сохраниться долго таким образом, сделав это, человек становится виноватым как двукратно нарушивший субботу: и как шьющий, и как завязывающий узел. **РАЗРЫВАЮЩИЙ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СШИТЬ ДВУМЯ СТЕЖКАМИ** – то есть портящий для того, чтобы потом поправить. Однако тот, кто просто рвет – только портит и потому свободен от необходимости принести жертву *хатаф*. ТЕПЕРЬ – РАБОТЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ВЫДЕЛКИ КОЖИ (как подготовка к тому, что нужно для письма). **ЛОВЯЩИЙ ОЛЕНЯ** – а также любого другого зверя и вообще любое живое существо, для

чего необходимо выйти на охоту. **ПРОИЗВОДЯЩИЙ ЕГО ШХИТУ** – режущий его надлежащим способом согласно закону Торы – **И СНИМАЮЩИЙ С НЕГО ШКУРУ**, а затем **СОЛЯЩИЙ ЕЕ** – посыпаящий ее солью, что является началом выделки кожи. **ВЫДЕЛЫВАЮЩИЙ ЕГО КОЖУ** – выскабливающий ее, предварительно посыпав негашеной известью. В Гемаре спрашивают: ведь посыпка кожи солью и ее выделка – это одно и то же?! И отвечают так: действительно, это одна и та же работа, и поэтому [для сохранения общего числа 39] следует добавить еще одну, а именно: **ЛИНУЮЩИЙ КОЖУ** [– готовый пергамент, чтобы писать на нем]. **ВЫГЛАЖИВАЮЩИЙ ЕЕ** – соскребающий шерсть с кожи и разглаживающий ее для изготовления пергамента или иного использования, для которого требуется гладкая кожа. **И РАЗРЕЗАЮЩИЙ ЕЕ** на ремни в соответствии с поставленными целями. **ПИШУЩИЙ ДВЕ БУКВЫ** – потому что на балках, из которых собирались стены *Мишкана*, писали буквы для того, чтобы знать, какие из балок должны быть поставлены рядом, и для этого писали одну букву на одной балке, а другую – на соседней. **И СТИРАЮЩИЙ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ НАПИСАТЬ ДВЕ БУКВЫ** – потому что случалось, что на балке ставили не ту букву, и тогда приходилось стирать ее для того, чтобы написать нужную. Однако просто стирающий – портит написанное и потому свободен от наказания за нарушение субботы. **СТРОЯЩИЙ здание И РАЗРУШАЮЩИЙ здание. ГАСЯЩИЙ огонь И РАЗЖИГАЮЩИЙ его.** Гемара (Шабат, 31б) приводит мнение, что разрушающий строение подлежит наказанию только в том случае, если он делает это для того, чтобы потом строить, и то же самое относится к гасящему огонь: он подлежит наказанию только тогда, когда тушит огонь для того, чтобы его разжечь или чтобы получить уголь (см. "Тосфот" там же см. также "Тосфот Йомтов", где объясняется, почему тушение огня упоминается в мишне раньше его разжигания). **НАНОСЯЩИЙ УДАР МОЛОТОЧКОМ** – в знак окончания работы. Принято, что закончив изделие, мастер внимательно осматривает его, и если находит какой-нибудь мелкий недостаток – исправляет, легонько постукивая молоточком по надлежащему месту. Поэтому вообще всякое завершение работы условно называется "удар молоточком". **ВЫНОСЯЩИЙ ИЗ ВЛАДЕНИЯ ВО ВЛАДЕНИЕ** – из личного владения в общественное или наоборот (как уже было разъяснено в предыдущих главах). **ВОТ ЭТО – "ОТЦЫ РАБОТ": СОРОК БЕЗ ОДНОГО.**

Мишна называет общую сумму работ, запрещенных в субботу, как в начале их перечисления, так и в конце, чтобы тем самым намекнуть на следующее: даже если человек совершил в субботу все возможные работы, не выйдя из всего того же заблуждения – зная, что сегодня суббота, но полагая, что все эти работы разрешены в субботу, – он обязан совершить жертвоприношение *хатат* только 39 раз: по одной жертве *хатат* за каждого "отца работ" вместе со всеми его "порождениями" (см. Бартануру, "Тосфот Йомтов", "Тосфот раби Акивы Эйгера").

МИШНА ТРЕТЬЯ

ועוד כלל אחר אמרו. כל הפשר להצניע ומצניעין כמוהו והוציאו בשבת, חייב עליו חטאת, וכל שאינו כשר להצניע ואין מצניעין כמוהו והוציאו בשבת, אינו חייב אלא המצניעו:

И СКАЗАЛИ ЕЩЕ, что есть ДРУГОЕ ПРАВИЛО: если ВЫНЕС В СУББОТУ ЛЮБОЕ, ПРИГОДНОЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБ ЕГО СОХРАНИТЬ, И обычно СОХРАНЯЮТ ПОДОБНОЕ, – сделавший так ОБЯЗАН принести ЗА ЭТО ХАТАТ А если ВЫНЕС В СУББОТУ ЛЮБОЕ, НЕПРИГОДНОЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБ ЕГО СОХРАНИТЬ, И обычно НЕ СОХРАНЯЮТ ПОДОБНОЕ, – ОБЯЗАН принести ЗА ЭТО хатат ТОЛЬКО ОТЛОЖИВШИЙ ЕГО НА ХРАНЕНИЕ.

Объяснение мишны третьей

Отсюда и далее трактат подробно рассматривает "отцов работ", перечисленных в предыдущей мишне. Сначала как продолжение того, о чем говорилось до настоящей главы, внимание обращается на последнего из "отцов работ" под названием "ВЫНОСЯЩИЙ ИЗ ВЛАДЕНИЯ ВО ВЛАДЕНИЕ". Начиная с этой мишны и до начала главы 11 говорится о минимальных нормах всего того, за что человек, вынеся это в субботу из одного владения в другое, нарушает субботу и подлежит наказанию. В качестве введения к этой теме данная мишна приводит общее правило, определяющее суть и количественную норму всего, за перенос которого в субботу из одного владения человек подлежит наказанию.

И СКАЗАЛИ ЕЩЕ мудрецы, **что есть ДРУГОЕ ПРАВИЛО: если** по ошибке кто-нибудь **ВЫНЕС В СУББОТУ** из одного владения в другое **ЛЮБОЕ, ПРИГОДНОЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБ ЕГО СОХРАНИТЬ**, – все, что стоит отложить на хранение ради пользы, которую получит от этого человек, – **И обычно СОХРАНЯЮТ ПОДОБНОЕ**, – это в подобном количестве люди обычно откладывают на хранение, поскольку у большинства людей оно уже считается представляющим известную ценность, – то **сделавший так** – перенесший это количество в субботу из одного владения в другое – **ОБЯЗАН принести ЗА ЭТО ХАТАТ** – даже если этот человек богат и в его глазах такое малое количество не имеет никакой ценности. **А если** по ошибке кто-нибудь **ВЫНЕС В СУББОТУ** из одного владения в другое **ЛЮБОЕ, НЕПРИГОДНОЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБ ЕГО СОХРАНИТЬ**, – все, что не годится для того, чтобы отложить это на хранение, – **И большинство людей обычно НЕ СОХРАНЯЮТ ПОДОБНОЕ** – подобное количество, не считая его ценным, – однако тот, кто вынес это малое количество в субботу, перед тем отложил его на хранение, показав тем самым, что и такая малость в глазах его имеет ценность, – **ОБЯЗАН принести ЗА ЭТО хатат ТОЛЬКО ОТЛОЖИВШИЙ ЕГО НА ХРАНЕНИЕ** – только тот, кто сначала отложил это малое количество на хранение, а затем вынес его в субботу, нуждается в искуплении однако если это количество вынес другой человек, он не должен приносить за это жертву *хатат* – потому что для него это не считалось работой.

МИШНА ЧЕТВЕРТАЯ

המוציא תבן, כמלא פי פרה. עצה, כמלא פי גמל. עמיר, כמלא פי טלה. עשבים, כמלא פי גדי. עלי שום ועלי בצלים, לחים, כגרוגרת, יבשים, כמלא פי גדי. ואין מצטרפין זה עם זה, מפני שלא שוו בשעוריהן. המוציא אכלים כגרוגרת, חיב, ומצטרפין זה עם זה, מפני ששוו בשעוריהן, חוץ מקלפיהן וגרעיניהן ועקציהן וסבן ומרסנן. רבי יהודה אומר, חוץ מקלפי עדשים שמתבשלות עמהן:

ВЫНЕСШИЙ СОЛОМЕННУЮ СЕЧКУ – ЧТОБЫ НАПОЛНИТЬ РОТ КОРОВЕ, СЕЧКУ СТРУЧКОВЫХ – ЧТОБЫ НАПОЛНИТЬ РОТ ВЕРБЛЮДА, СУХИЕ КОЛОСЬЯ – ЧТОБЫ НАПОЛНИТЬ РОТ ТЕЛЕНКА, ТРАВУ – ЧТОБЫ НАПОЛНИТЬ РОТ КОЗЛЕНКА, ЗЕЛЕНый ЧЕСНОК И ЗЕЛЕНый ЛУК: СВЕЖИЕ – С СУШЕНЫЙ ИНЖИР, СУХИЕ – ЧТОБЫ НАПОЛНИТЬ РОТ КОЗЛЕНКА, И НЕ СОЕДИНЯЮТСЯ ОНИ ДРУГ С ДРУГОМ ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО НЕ РАВНЫ ПО СВОИМ НАИМЕНЬШИМ ОБЪЕМАМ. ВЫНЕСШИЙ РАЗЛИЧНЫЕ ВИДЫ ПИЩИ С СУШЕНЫЙ ИНЖИР – ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ, И СОЕДИНЯЮТСЯ ОНИ ДРУГ С ДРУГОМ ПОТОМУ, ЧТО РАВНЫ ПО СВОИМ НАИМЕНЬШИМ ОБЪЕМАМ – БЕЗ СВОЕЙ КОЖУРЫ, КОСТОЧЕК, ЧЕРЕНКОВ, ОТРУБЕЙ И ВЫСЕВОК. РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРИТ: ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ КОЖУРЫ ЧЕЧЕВИЦЫ, ПОТОМУ ЧТО ОНА СВАРИВАЕТСЯ ВМЕСТЕ С НЕЙ.

Объяснение мишны четвертой

Из предыдущей мишны мы узнали, что перенесший что-либо в субботу из одного владения в другое подлежит наказанию только в том случае, если вынес такое минимальное количество, которое люди считают достаточно ценным, чтобы отложить на хранение. Теперь эта мишна начинает перечисление минимальных количеств различных продуктов и вещей, вынос которых из одного владения в другое уже рассматривается как такое нарушение субботы, за которое полагается наказание.

ВЫНЕСШИЙ в субботу из одного владения в другое **СОЛОМЕННУЮ СЕЧКУ** – измельченные сухие колосья, обычную пищу коров, – подлежит наказанию только тогда, когда вынес ее **ЧТОБЫ НАПОЛНИТЬ РОТ КОРОВЕ** – то есть столько, сколько корова может за один раз взять в рот, наполнив его. **СЕЧКУ СТРУЧКОВЫХ** растений – измельченные сухие стебли гороха, фасоли и т.п. – **ЧТОБЫ НАПОЛНИТЬ РОТ ВЕРБЛЮДА**. Это – больше, чем предыдущая норма ("чтобы наполнить рот корове"), и потому вынесший эту пищу верблюда в том количестве не подлежит наказанию, потому что пища верблюда не годится для коровы. **СУХИЕ КОЛОСЬЯ**. В подлиннике – *амир*, что мы перевели как "сухие (пшеничные) колосья" в соответствии с комментариями Раши и Бартануры. Но есть и другая точка зрения: это – сухие стебли трилистника ("Млехет Шломо", "Шнот Элиягу"). Итак, минимальное количество *амира* – **ЧТОБЫ НАПОЛНИТЬ РОТ ТЕЛЕНКА**. Это годится в пищу корове тоже, но поскольку теленок берет в рот меньше, чем взрослая корова, в качестве нормы в отношении нарушения субботы берется минимальное количество. **ТРАВУ – ЧТОБЫ НАПОЛНИТЬ РОТ КОЗЛЕНКА**. Трава, конечно, пригодна в пищу и взрослым животным, но так как она из-за своей мягкости

служит пищей, главным образом, для молодняка, в качестве образца для определения ее минимальной нормы берется козленок. Итак, вынесший столько травы, сколько нужно козленку, чтобы за один раз наполнить свой рот, подлежит наказанию за нарушение субботы. **ЗЕЛЕНЫЙ ЧЕСНОК И ЗЕЛЕНЫЙ ЛУК: СВЕЖИЕ** – пригодные в пищу человеку – **С СУШЕНЫМ ИНЖИР** (*кагрогерет*) – что является минимальной нормой для всех видов пищи по отношению к запрету выносить что-либо в субботу из одного владения в другое. **СУХИЕ** листья чеснока или лука, непригодные в пищу человеку, – **ЧТОБЫ НАПОЛНИТЬ РОТ КОЗЛЕНКА** – которого обычно этим кормят. **И НЕ СОЕДИНЯЮТСЯ ОНИ ДРУГ С ДРУГОМ** – все виды корма, перечисленные выше, не соединяются друг с другом, чтобы в сумме образовать то минимальное количество, за вынос которого в субботу человек подлежит наказанию. Например: если он вынес меньше соломенной сечки, чем надо корове, чтобы наполнить ее рот, и добавил к этому пищу верблюда (сечку стручковых растений) – так, что в сумме образовалась норма пищи для коровы, – он свободен от наказания за нарушение субботы. Причина этого – **ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО** все эти виды корма **НЕ РАВНЫ ПО СВОИМ НАИМЕНЬШИМ ОБЪЕМАМ**. Как разъясняется в Гемаре, что тот вид корма, норма которого больше, не присоединяется к тому, норма которого меньше (как стручковая сечка не присоединяется к соломенной сечке, чтобы образовать норму "на полный рот корове") однако корм, норма которого меньше, присоединяется к корму, норма которого больше (и так соломенная сечка присоединяется к стручковой, образуя норму "на полный рот верблюда"). **ВЫНЕСШИЙ РАЗЛИЧНЫЕ ВИДЫ ПИЩИ** – пищи, которой обычно питается человек, – размером **С СУШЕНЫМ ИНЖИР** – *кагрогерет* – **ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ** – обязан принести жертву *хатат*, – **И СОЕДИНЯЮТСЯ ОНИ** – все виды человеческой пищи – **ДРУГ С ДРУГОМ**.

Например: если вынес хлеба меньше, чем *кагрогерет*, и овощей, тоже меньше, чем *кагрогерет*, но вместе они образовали эту норму – сделавший это обязан принести жертву *хатат*. Это – **ПОТОМУ, ЧТО** все виды человеческой пищи **РАВНЫ ПО СВОИМ НАИМЕНЬШИМ ОБЪЕМАМ** – *кагрогерет*, – **БЕЗ СВОЕЙ КОЖУРЫ, КОСТОЧЕК, ЧЕРЕНКОВ** фруктов, **ОТРУБЕЙ И ВЫСЕВОК** – отходов при помоле муки. То есть, когда определяют объем вынесенной в субботу пищи, то не принимают во внимание отходы: не являясь обычной пищей людей, они не соединяются с пищей, чтобы в сумме образовать норму *кагрогерет*. Отходы при помоле муки в подлиннике называются "субин" и "мурсан" (что мы перевели как "отруби" и "высевки"). Относительно различия между ними есть две противоположные точки зрения: одни считают, что "субин" грубее "мурсана", однако Рамбам пишет, что, наоборот, "мурсан" грубее, чем "субин". **РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРЯТ:** Кожура никогда не присоединяется к пище, чтобы в сумме образовать норму *кагрогерет*, – **ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ КОЖУРЫ ЧЕЧЕВИЦЫ** – которая присоединяется к пище, – **ПОТОМУ ЧТО ОНА СВАРИВАЕТСЯ ВМЕСТЕ С НЕЙ** – вместе с самой чечевицей [и тоже служит обычной пищей людей]. **НО ГАЛАХА НЕ СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ РАБИ ЙЕГУДА.**